

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 12:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie będziesz jej (zaś) spożywał, po to, by było dobrze tobie i twoim synom po tobie, gdy będziesz czynił to, co prawe w oczach JAHWE.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie będziesz zaś jej spożywał, by wiodło ci się dobrze — tobie i twoim dzieciom po tobie — gdy będziesz czynił to, co prawe w oczach JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie będziesz jej spożywał, aby się dobrze powodziło tobie i twoim synom po tobie, gdy uczynisz to, co jest dobre w oczach JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie jedz jej, aby się dobrze działo tobie, i synom twoim po tobie, gdybyś czynił, co dobrego jest przed oczyma Pańskimi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	aby się dobrze działo tobie i synom twoim po tobie, gdy uczynisz, co się podoba przed oczyma PANSKIMI.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie spożyjesz jej, aby ci się dobrze działo i synom twoim po tobie za to, że uczyniłeś, co słuszne jest w oczach Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie będziesz jej spożywał, aby dobrze się powodziło tobie i twoim synom po tobie, gdy będziesz czynił to, co prawe w oczach Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie będziesz jej jadł, aby ci było dobrze, a po tobie twoim synom, gdy będziesz czynił to, co jest słuszne w oczach JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie będziesz jej spożywał, aby uczynić, co jest słuszne według JAHWE i aby dobrze się powodziło tobie i twojemu potomstwu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie będziesz jej spożywał, aby tobie i twemu potomstwu po tobie dobrze się działo za to, że będziesz czynił, co jest prawe w oczach Jahwe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Nie zjesz [także krwi razem z organami wewnętrznymi zwierzęcia], żeby się wiodło tobie i twoim dzieciom po tobie, bo czynisz to, co przed Bogiem jest prawe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	не їстимеш її, щоб добре тобі було і твоїм синам після тебе, якщо вчиниш добро і миле перед Господом Богом твоїм.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie spożywaj jej, aby się dobrze wiodło tobie i twoim synom po tobie, gdy będziesz czynił to, co jest godziwe w oczach WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie wolno ci jej jeść, żeby się dobrze wiodło tobie oraz twojemu synowi po tobie, będziesz bowiem czynił to, co słuszne w oczach JAHWE.

¹⁾ Wg G: w oczach Boga.